

CHRYSTELLO. AGLP, AJAMEEA, UTS SYDNEY, NAATI CAMBERRA, AUSTRÁLIA.



32º GRACIOSA 2019

32º GRACIOSA 2019



15º MACAU 2011



30º MADALENA DO PICO 2018



32º GRACIOSA 2019



24º GRACIOSA 2015

CHRYSTELLO, cidadão australiano, multicultural, de uma família mesclada de Alemão, Galego, Português, Brasileiro e marrano transmontano.

Publicou o seu 1º livro (poesia) em 1972.

O exército colonial português levou-o a Timor (73-75) onde foi Editor-chefe do jornal A Voz de Timor.(1974)

Jornalista desde 1967 (rádio, TV e imprensa) escreveu sobre o drama de Timor-Leste.

Foi Executivo na Eletricidade de Macau (1976-82).

Em Macau foi Redator, Apresentador e Produtor na rádio e TV (Macau e HK).

Em Sydney, Austrália, esteve envolvido na definição da política multicultural.

Foi Jornalista, Tradutor, Intérprete em ministérios federais e estaduais australianos.

Divulgou a descoberta portuguesa da Austrália 1521-25 e a existência de tribos aborígenes falando Crioulo Português.

Desde 2017 é JORNALISTA membro vitalício Honorário da MEEA-AJA [Australian Journalists' Association] por ter atingido 50 anos de profissão.

Tradutor Profissional desde 1984 foi Fundador do AUSIT 1989.

Lecionou Tradutologia na UTS (Univ. Tecnologia de Sydney), sendo por mais de vinte anos responsável pelos exames dos Tradutores e Interpretes (NAATI).

Foi Assessor de Literatura Portuguesa no Australia Council (1999-05).

Foi Mentor dos finalistas de Literatura da ACL da University of Brighton (UK 2000-2012);

Certificado de Aptidão Profissional - Bolsa Nacional de Formadores, Instituto do Emprego e Formação Profissional desde 2000.

Foi Revisor da Universidade de Helsínquia (2006-2012);

Foi Consultor do Programa REMA, UAçores. (2008-12).

Académico Correspondente da AGLP desde 2012,

É Editor dos **Cadernos (de Estudos) Açorianos da AICL**, publicação online,

2019 Nomeado Vice-presidente de PPdM - OCEANIA - Vice-Presidente para a Oceânia do Movimento Poetas do Mundo,

2019 Nomeado membro do Pen International (Açores)

Preside, desde 2010, à Direção da Associação Internacional dos Colóquios da Lusofonia que organiza desde 2001-2002, Colóquios da Lusofonia (34 edições, 2 ao ano). <https://www.lusofonias.net/mais/chrys-cv.html>
www.lusofonias.com

Atual colunista do Diário de Trás-os-Montes desde 2005, do Diário dos Açores desde 2018 e Tribuna das Ilhas desde 2019.e LusoPress desde 2020



28º VILA DO PORTO 2017



15º Macau 2010



12º BRAGANÇA 2008



POESIA, GRUTA DE CAMÕES 15º colóquio MACAU 2011



26º LOMBA DA MAIA 2016



25º MONTALEGRE 2016



26º LOMBA DA MAIA 2016



29º BELMONTE 2018

BIBLIOGRAFIA I

PARTICIPA NA SESSÃO DE POESIA DE SUA AUTORIA

APRESENTA Um Arquipélago Prenhe De Vozes. Sem Ilhas Não Há Vozes. Um excerto de dois novos livros CHRONICAÇORES que a pandemia atrasou J. Chrys Chrystello (AICL e AGLP)

Uma viagem pessoal à escrita açoriana e seu entorno socioeconómico e político com uma digressão pelo trabalho dos Colóquios da Lusofonia

A ilha para **Natália Correia** é *Mãe-Ilha*, para **Cristóvão de Aguiar** é *MarIlha*, para **Daniel de Sá** é *Ilha-Mãe*, para mim nem mãe, nem madrastra, nem MarIlha mas *Ilha-Filha*, que nunca enteada.

Para amar sem tocar, ver medrar nas dores da adolescência que são sempre partos difíceis. Toda a vida fui ilhéu, perdi sotaques mas não malbaratei as ilhas-filhas.

Trago-as a reboque, colar multifacetado de vivências de mundos e culturas distantes.

Primeiro em Portugal, insignificante ilhota perdida da Europa durante o Estado Novo, seguido de um capítulo naufragado da História Trágico-marítima, nas ilhas de Timor, de Bali e na [(pen)ínsula de] Macau (então fechada da China nas Portas do Cerco), antes de arribar à vasta ilha-continente da Austrália, criando raízes em Bragança, ilhoa esquecida do nordeste transmontano e por fim nestas nove filhas de Zeus.

Não trago a reboque este arquipélago, mas deixar a ilha é sempre uma partida sem regresso marcado, como quem faz um luto indesejado ao correr dos dias. Não levo comigo a dor nem a lágrima furtiva, apenas acalento o perene desejo de regresso numa noite de luar como o de ontem.

Para sentir melhor estas ilhas, terei de inventar como sair delas mais vezes, sem nunca as deixar para trás, e retornar de amor acrescido.

Se houver estrelas no céu quero que sejam as minhas, gargantilha de pérolas para afagar pescoços arquipelágicos.

[2009 RTP 1 HORA NO 11º COLÓQUIO LAGOA](https://www.youtube.com/watch?v=xptsdtxiana&t=0s&index=281&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI) [HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=XPTSDTXIANA&T=0S&INDEX=281&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI](https://www.youtube.com/watch?v=xptsdtxiana&t=0s&index=281&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI) **(DEMORA 10 SEGUNDOS A INICIAR)**

[2010 NO 13º COLÓQUIO NA ACADEMIA BRASILEIRA RIO 2010](https://www.youtube.com/watch?v=1zmdwp1b6ju&t=0s&index=277&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI) [HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=1ZMDWP1B6JU&T=0S&INDEX=277&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI](https://www.youtube.com/watch?v=1zmdwp1b6ju&t=0s&index=277&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI)

[2010 RTP 13º EM FLORIPA](https://www.youtube.com/watch?v=ctbejxbook8&t=0s&index=174&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI) [HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=CTBEJXBOOK8&T=0S&INDEX=174&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI](https://www.youtube.com/watch?v=ctbejxbook8&t=0s&index=174&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI)

[2011 NO 15º EM MACAU](https://www.youtube.com/watch?v=modywjp2ffi&t=0s&index=135&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI) [HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=MODYWJP2FFI&T=0S&INDEX=135&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI](https://www.youtube.com/watch?v=modywjp2ffi&t=0s&index=135&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI)

[2011 NO 15º EM MACAU – POESIA NA GRUTA DE CAMÕES –](https://www.youtube.com/watch?v=mngwj_rnh_q&t=0s&index=134&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI) [HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=MNGWJ_RNH_Q&T=0S&INDEX=134&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI](https://www.youtube.com/watch?v=mngwj_rnh_q&t=0s&index=134&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI)

[2011 RTP NA APRESENTAÇÃO DO CHRONICAÇORES VOL 2](https://www.youtube.com/watch?v=x93r7pvnwkq&t=0s&index=240&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI) [HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=X93R7PVNWKQ&T=0S&INDEX=240&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI](https://www.youtube.com/watch?v=x93r7pvnwkq&t=0s&index=240&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI)

[2012 RTP 17º LAGOA](https://www.youtube.com/watch?v=byhcdo_xdho&t=0s&index=278&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI) [HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=BYHCDO_XDHO&T=0S&INDEX=278&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI](https://www.youtube.com/watch?v=byhcdo_xdho&t=0s&index=278&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI)

[2012 17º NA LAGOA 2012 CONCHA DEDICA POESIA COM NOMES DE POESIAS DE CHRIS](https://www.youtube.com/watch?v=abajirqfvoa&index=233&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI) [HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=ABAJIRQFVOA&INDEX=233&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI](https://www.youtube.com/watch?v=abajirqfvoa&index=233&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI)

[2013 CHRYS DIZ POESIA](https://www.youtube.com/watch?v=7ptlkojxq&t=0s&index=169&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI) [HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=7PTLKOJXQ&T=0S&INDEX=169&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI](https://www.youtube.com/watch?v=7ptlkojxq&t=0s&index=169&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI)

[2013 CHRYS DIZ CRISTÓVÃO DE AGUIAR](https://www.youtube.com/watch?v=pe1iz3rqbn8&t=0s&index=167&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI) [HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=PE1IZ3RQBN8&T=0S&INDEX=167&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI](https://www.youtube.com/watch?v=pe1iz3rqbn8&t=0s&index=167&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI)

[21º COLÓQUIO POESIA NOS MOINHOS 2014](https://www.youtube.com/watch?v=dj096teej28&t=0s&index=227&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI) [HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=DJ096TEEJ28&T=0S&INDEX=227&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI](https://www.youtube.com/watch?v=dj096teej28&t=0s&index=227&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI)

[23º COLÓQUIO POESIA FUNDÃO 2015](https://www.youtube.com/watch?v=0fgfxzww2wxa&t=0s&index=117&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI) [HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=0FGFXZW2WXA&T=0S&INDEX=117&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI](https://www.youtube.com/watch?v=0fgfxzww2wxa&t=0s&index=117&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI)

[24º GRACIOSA 2015 RTP](https://www.youtube.com/watch?v=p08v7aglxns&t=3s&index=108&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI) [HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=P08V7AGLXNS&T=3S&INDEX=108&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI](https://www.youtube.com/watch?v=p08v7aglxns&t=3s&index=108&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI)

[24º COLÓQUIO GRACIOSA 2015 MAIS NA RTP](https://www.youtube.com/watch?v=vaedjp1hhg&t=2s&index=109&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI) [HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=VAEDJP1HHG&T=2S&INDEX=109&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI](https://www.youtube.com/watch?v=vaedjp1hhg&t=2s&index=109&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI)

[24º COLÓQUIO GRACIOSA 2015 POESIA](https://www.youtube.com/watch?v=5n3tkmqjopw&t=0s&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&index=99) [HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=5N3TKMQJOPW&T=0S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=99](https://www.youtube.com/watch?v=5n3tkmqjopw&t=0s&list=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&index=99)

[2016 CHRYS DIZ CAIS DA SAUDADE DE EDUÍNO](https://www.youtube.com/watch?v=G5IWY8RITMW&T=0S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=90) [HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=G5IWY8RITMW&T=0S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=90](https://www.youtube.com/watch?v=U9QFJT6S9SK&T=0S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=46)

[2017 POESIA NO 27º BELMONTE](https://www.youtube.com/watch?v=U9QFJT6S9SK&T=0S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=46) [HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=U9QFJT6S9SK&T=0S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=46](https://www.youtube.com/watch?v=U9QFJT6S9SK&T=0S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=46)

[2017 MAIS POESIA BELMONTE 2017](https://www.youtube.com/watch?v=RPH4SRTM1_W&T=0S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=45) [HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=RPH4SRTM1_W&T=0S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=45](https://www.youtube.com/watch?v=RPH4SRTM1_W&T=0S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=45)

[2017 S MIGUEL TV CHRYS ENTREVISTADO IN A VOZ DOS AÇORES](https://youtu.be/XSDAS0PBG2U) [HTTPS://YOUTU.BE/XSDAS0PBG2U](https://youtu.be/XSDAS0PBG2U)

[2017 POESIA NO 28º COLÓQUIO VILA DO PORTO](https://www.youtube.com/watch?v=KCHOZ36IV94&T=0S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=34) [HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=KCHOZ36IV94&T=0S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=34](https://www.youtube.com/watch?v=KCHOZ36IV94&T=0S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=34)

[2017 POESIA NO 28º COLÓQUIO VILA DO PORTO ASAS DO ATLÂNTICO](https://www.youtube.com/watch?v=G19AWKXJZCI&T=2S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=33) [HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=G19AWKXJZCI&T=2S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=33](https://www.youtube.com/watch?v=G19AWKXJZCI&T=2S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=33)

[2017 APRESENTAÇÃO BGA](https://www.youtube.com/watch?v=XTRRS_16SHC&T=22S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=27) [HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=XTRRS_16SHC&T=22S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=27](https://www.youtube.com/watch?v=XTRRS_16SHC&T=22S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=27)

[2018 POESIA TIMOR 29º EM BELMONTE 2018](https://www.youtube.com/watch?v=LYUOL7RCSPS&T=372S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=14) [HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=LYUOL7RCSPS&T=372S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=14](https://www.youtube.com/watch?v=LYUOL7RCSPS&T=372S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=14)

[2018 POESIA AO MEIO-DIA NO 30º NA MADALENA DO PICO](https://www.youtube.com/watch?v=WDOZ-7CLSMB&T=204S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=6) [HTTPS://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=WDOZ-7CLSMB&T=204S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=6](https://www.youtube.com/watch?v=WDOZ-7CLSMB&T=204S&LIST=PLWJUJRYOUWOKYMKAIEPZIF1C_4TVTKERI&INDEX=6)

[2019 POESIA A CAPELA](https://www.lusofonias.net/documentos/sons-e-poesia-col%C3%B3quios/2559-32%C2%BA-COL%C3%B3QUIO-POESIA-NA-CAPELA-DE-SANTO-ANT%C3%B3nio,-PRAIA-S-MATEUS-GRACIOSA.HTML) [HTTPS://WWW.LUSOFONIAS.NET/DOCUMENTOS/SONS-E-POESIA-COL%C3%B3QUIOS/2559-32%C2%BA-COL%C3%B3QUIO-POESIA-NA-CAPELA-DE-SANTO-ANT%C3%B3nio,-PRAIA-S-MATEUS-GRACIOSA.HTML](https://www.lusofonias.net/documentos/sons-e-poesia-col%C3%B3quios/2559-32%C2%BA-COL%C3%B3QUIO-POESIA-NA-CAPELA-DE-SANTO-ANT%C3%B3nio,-PRAIA-S-MATEUS-GRACIOSA.HTML)

[2021 POEMAS DECLAMADOS EM](https://www.lusofonias.net/mais/poemas-declamados.html) [HTTPS://WWW.LUSOFONIAS.NET/MAIS/POEMAS-DECLAMADOS.HTML](https://www.lusofonias.net/mais/poemas-declamados.html)

SÓCIO FUNDADOR,

MEMBRO DO COMITÉ CIENTÍFICO,

PRESIDENTE DA DIREÇÃO DOS COLÓQUIOS,

PRESIDENTE DA COMISSÃO EXECUTIVA

PARTICIPOU EM TODOS OS COLÓQUIOS,

ⁱ BIBLIOGRAFIA CHRYS CHRYSTELLO, LIVROS, PREFÁCIOS E TRADUÇÕES DE LIVROS

2019 Poema “Não quero saber o teu nome” in vol. XI da Antologia de Poesia Portuguesa Contemporânea “Entre o Sono e o Sonho” Chiado

2019. Crónica Açores: uma circum-navegação, vol. 4 – 2011-2018 versão Quase final <https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1175/chronicacores-2011-2019-vol-4-draft-sem-cortes.pdf>

2019. Crónica Açores: uma circum-navegação, vol. 3 – 2005-2018 versão Quase final <https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1024/chronicacores-VOL.-3-vol-2005-2018-rascunho-sem-cortes.pdf>

<https://www.academia.edu/s/22eafae916/chronicacores-uma-circum-navegacao-volume-3-chronicacores-uma-circum-navegacao-de-timor-a-macau-australia-brasil-braganca-ate-aos-acores?source=link>

2018. Poema “Partir II” in vol. X da Antologia de Poesia Portuguesa Contemporânea “Entre o Sono e o Sonho” Chiado ED ISBN: 9789895243648

2018 FOTOEMAS foto book, fotografia de Fátima Salcedo e poemas dos Açores de Chrys Chrystello e-livro <http://www.blurb.com/b/8776650-fotoemas> ISBN: 9781388351083

2018 revisão, compilação e Nota Introdutória de Missionários açorianos em Timor vol. 2 de D Carlos F Ximenes Belo, ed. AICL e Câmara Municipal de Ponta Delgada, ed. Letras Lavadas

2018. Crónica Açores: uma circum-navegação, vol. 2, 3ª ed. [https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1012/ChronicAcores-uma-circum-navegacao-vol.-2-\(3%C2%AA-ed-2018\).pdf](https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1012/ChronicAcores-uma-circum-navegacao-vol.-2-(3%C2%AA-ed-2018).pdf)

2018. Crónica Açores: uma circum-navegação, vol. 1, 3ª ed. <https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1013/chronicacores-uma-circum-navegacao-vol.1--3%C2%AA-ed-2018.pdf>

2017. Bibliografia Geral da Açorianidade em 2 vols. 19500 entradas, Ed. AICL e Letras Lavadas Publiçor, Ponta Delgada

2017, revisão, compilação e Tradução de “O mundo perdido de Timor-Leste” de José Ramos-Horta ed. AICL e LIDEL

2017. Poema “Maria Nobody” in vol. VIII Volume da Antologia de Poesia Portuguesa Contemporânea “Entre o Sono e o Sonho” Chiado ED. ISBN: 9789895215423

2017. A língua portuguesa na Austrália, Capítulo em “A Língua Portuguesa no Mundo: Passado, Presente e Futuro”. Ed. Univ. Beira Interior, org. Alexandre da Costa Luís, Carla Sofia Gomes Xavier Luís e Paulo Osório

2017. “Três poemas açorianos” in Antologia ed. Artelogy dezº 2016

2017. “Não se é ilhéu por nascer numa ilha”, in “Povos e Culturas - A ilha em nós”, Revista Povos e Culturas nº 21-2017 Centro de Estudos de Povos e Culturas de Expressão Portuguesa, Universidade Católica Portuguesa Lisboa

2017. “Não se é ilhéu por nascer numa ilha”, capítulo do livro “A condição de ilhéu”, Centro de Estudos de Povos e Culturas de Expressão Portuguesa (CEPCEP), Universidade Católica Portuguesa Lisboa

2016. compilação, revisão e Prefácio de Missionários açorianos em Timor “Um missionário açoriano em Timor” vol. 1 de D. Carlos F Ximenes Belo ed. AICL e Moinho Terrace Café

2015. CD Trilogia da História de Timor. 3760 páginas, contém os 3 vols. e ed. em inglês do 1º vol., 4ª ed. AICL, Colóquios da Lusofonia

2015. Crónicas Austrais (1978-1998 monografia) 4ª ed. <https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1007/CRONICAS-AUSTRALS-1978-1998-4%C2%AA-ed-2015.pdf>

2014. Prefácio de “O voo do Garajau” Rosário Girão & Manuel Silva, ed. Calendário de Letras e AICL http://www.scielo.mec.pt/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0807-89672015000300016

2013. Crónicas Austrais 1978-1998, monografia, 3ª ed. <https://www.scribd.com/document/3051472/cronicasaustrais>

2012. Trilogia da história de Timor, ed. AICL Colóquios da Lusofonia, ISBN: 978-989-95641-9-0 (Timor Leste O Dossiê Secreto 1973-1975 vol. 1, Timor-Leste 1983-1992 vol. 2 Historiografia de um repórter e Timor Leste vol. 3 - As Guerras Tribais, A História Repete-se (1894-2006) ed. AICL Colóquios da Lusofonia, ISBN: 978-989-95641-9-0 <https://meocloud.pt/link/0f421777-0158-43a4-80a8-41c9a0c32c21/TRILOGIA%20COMPLETA%20compressed.pdf/>

2012. Crónica do Quotidiano Inútil. Obras Completas (poesia) 5 vols, 40 anos de vida literária, ISBN 9789728985646 ED. AICL e Calendário de Letras 2012

2012, volume 3 da trilogia da História de Timor, As Guerras Tribais, A História Repete-se 1894-2006, 1ª ed. <https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1006/TRILOGIA-vol.-3-Historia-de-Timor.pdf>

2012, volume 1 da trilogia da História de Timor: East Timor - The Secret Files 1973-1975 3ª ed. <http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/timore.pdf>

2012, Tradução “Uma pessoa só é pouca gente / A lonely person is not enough people, the sex and the divine” de Caetano Valadão Serpa

2000, volume 1 da trilogia da História de Timor: Timor-Leste O Dossiê Secreto 1973-1975, 2ª ed.

2012, volume 2 da trilogia da História de Timor: Historiografia de um repórter - Timor-Leste 1983-1992 DVD – 1ª ed. 2005-2012 <http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/timor2.pdf>

<https://www.scribd.com/document/40234122/Timor-Leste-Historiografia-de-um-reporter-vol-2-193-1992>

2011, Tradução da Antologia Bilingue de (15) autores açorianos contemporâneos, ed. AICL e Calendário de Letras

2011, Crónica Açores uma circum-navegação vol. 2, 2011 ISBN 978-9728-9855-47 Ed. Calendário de Letras <http://www.calendario.pt/index.php?id=246&cat=203&pid=55>

2010, tradução para inglês dos Guia de Mergulho da Madeira; Guias de Mergulho das Ilhas dos Açores, Ed. VerAçor

2009, Crónica Açores: uma circum-navegação, vol. 1 esgotado, <https://www.scribd.com/doc/39955110/chronicacores-uma-circum-navegacao-de-timor-a-macau-australia-brasil-braganca-ate-aos-acores-volume-um-da-trilogia>

2009, Crónica Açores: uma circum-navegação, vol. 1, 2009 ISBN 989-8123-12-1 VerAçor ed. 2009

2008, Tradução para inglês de “S. Miguel uma ilha esculpida” Daniel de Sá, Ed. VerAçor.

2008, Tradução de “Ilhas do Triângulo, viagem com Jacques Brel” Victor Rui Soares, prelo, ed. VerAçor.

2008, Prefácio e Revisão “A Freira do Arcano, Margarida Isabel do Apocalipse” de Mário Moura, ed. Publiçor, Ponta Delgada

2007, Tradução para inglês “E das pedras se fez vinho” de Manuel Serpa ed. VerAçor, Açores Portugal

2007, Tradução para inglês, “Santa Maria Ilha Mãe” Daniel de Sá, ed. VerAçor, Açores, Portugal

2005, coautor tradução para português “The Lost painting” Jonathan Harr, ed. Presença

2005, Cancioneiro Transmontano, ed. Santa Casa da Misericórdia Bragança, <https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1000/cancioneiro-braganca-2005.pdf>

2004, tradução para português “A People’s War” de Vo Nguyen Giap, Editora Sílabo Portugal

2004, tradução para português, “Dien Bien Phu” de R. H. Simpson, Editora Sílabo Portugal

2002, tradução de “La familia: el desafio de la diversidad” Adelina Gimeno (castelhano, Psicologia), Instituto Piaget Portugal

2000, Crónicas Austrais - 1978-98 (monografia) 1ª ed. <http://www.ebooksbrasil.org/microreader/cronicasCA.lit> <http://www.ebooksbrasil.org/REB/cronicasCA.rb>

2000, vol. 1 da trilogia da História de Timor: Timor-Leste O Dossiê Secreto 1973-1975, 2ª ed. www.ebooksbrasil.org/adobeebook/timorp.pdf

<https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1005/TRILOGIA-VOL--1--ET-dossier-secreto-73-75-PT-cc0.pdf>

2000, vol. 1 da trilogia (inglês) da História de Timor: Timor-Leste The secret files 1973-1975, 2ª ed. <https://www.scribd.com/doc/253855631/East-Timor-the-Secret-Files-1973-1975-Eng->

<https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1004/TRILOGIA-VOL-1-East-Timor-secret-file-73-75-eng.pdf> <http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/timore.pdf>

1999, vol. 1 da trilogia (português) da História de Timor: Timor-Leste O Dossier Secreto 1973-1975, Porto, 1999, ed. Contemporânea (Esgotado) 1ª ed. ISBN 10: 972-8305-75-3 / ISBN 13/EAN: 9789728305758

1991-2011 Yawuji Bara e Yawuji Baia Os avós de barra e Avós de Baía, ed. 1991-2011 <https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1003/Yawuji-Os-Avos-de-Barra-e-os-Avos-de-Baia.pdf>

1985 Crónica XI Aborígenes na Austrália <https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1002/cronicaX-aborigenes-na-australia.pdf>

1981. Crónica do quotidiano inútil vol. 3&4 (1973-81) poesia, ed. Macau (esgotada) <https://www.scribd.com/document/77870662/cronica-do-quotidiano-inutil-cqi-Volume-3-4#scribd> –

1974. Crónica do quotidiano inútil vol. 2 (poesia) ed. abril 1974 Díli, Timor Português (esgotada) <https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1015/cronica-do-quotidiano-inutil-vol.-2-.pdf>

1972, Crónica Do Quotidiano Inútil vol. 1 (Poesia) Porto (Esgotado) <http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/quotidianoinutil.pdf> , <https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1017/cronica-do-quotidiano-inutil-vol.-1-1972-original-1%C2%AA-ed-CQI.pdf>

(fac-símile do original)
